



## Machines innovatives pour le micro-usinage

L'EPHJ/EPMT est devenu, au fil des ans, l'une des principales foires internationales dans le domaine de la haute précision et le lieu incontournable de la micromécanique. Suvema AG sera bien évidemment présent à Genève et présentera son programme de machines dédiées au micro-usinage.

Un produit de la gamme de décolleteuses Citizen retiendra tout particulièrement l'intérêt des visiteurs : la nouvelle Citizen R04, dernière évolution de la légendaire gamme de produits de la série R. Ce tour à poupée mobile avec un passage de barres de max. 4 mm s'adresse avant tout au marché suisse de la micromécanique de haute précision. L'ergonomie aboutie et la convivialité de cette machine permettent de réaliser une production rationnelle avec les plus hautes exigences.

### Quelques éléments clés:

- Diamètre de passage max.: 4 mm
- Nombre d'axes: 8
- Nombre d'outils: 17
- Longueur d'usinage: 40-70 mm
- Commande numérique: Fanuc 32i-TB
- Vitesse de broche principale et reprise: 20'000 min-1
- Axe C sur broche principale et de reprise
- Carrousel enlève-pièces intégré
- Accès machine ergonomique
- Taillage par génération et broches HF en option

Compacte et performante, tel est également la devise des autres machines exposées sur le stand de Suvema. Par exemple Hasegawa : les deux modèles PM150 et PM250-5X de nouvelle carte de Suvema seront présentées. Deux centres d'usinage ultra-compacts en version 3 et 5 axes qui, liés entre eux, peuvent se décliner en véritable ligne de production.

### Suvema au SIAMS: vif intérêt et visages rayonnants

En avril dernier, le SIAMS 2016 a attiré plus de 17.000 professionnels à Moutier. Avec 437 exposants et plus de 200 innovations annoncées, le salon représentait cette année encore, la vitrine par excellence des «moyens de production microtechniques». Ceux, qui avant le salon étaient sceptiques compte tenu du contexte économique, ont été agréablement surpris par

l'intérêt démontré par les nombreux visiteurs. Ainsi, Suvema peut-elle se prévaloir de journées de salon particulièrement intenses et réussies.

L'équipe de Suvema a vécu quatre jours d'occupation ininterrompue pour conseiller les nombreux visiteurs du stand et parle même d'un record de contacts. Il est par ailleurs particulièrement réjouissant de noter que des affaires concrètes ont été conclues et que de nombreuses demandes pourront être traitées dans le prolongement du salon.

La ligne de produits de Hasegawa, présentée pour la toute première fois, a suscité un très vif intérêt. Les centres de fraisage CNC ultracompacts s'intègrent manifestement extrêmement bien au paysage de la production micromécanique en Suisse. Autre point fort indéniable sur le stand de Suvema : la première mondiale de la nouvelle décolleteuse Citizen R04.

Son Directeur Roland Gutknecht, tire aussi un bilan positif : «*Mon impression du SIAMS édition 2016 est très positive. La vision prospective de l'industrie manufacturière locale s'est fait fortement ressentir. Les investissements dans les technologies de production modernes et productives sont donc à nouveau d'actualité.*» Dès lors, dans deux ans le SIAMS figurera avec certitude au programme des salons du spécialiste des machines de production CNC soleurois.

## Innovative Maschinen für die Mikrobearbeitung

*Die EPMT hat sich innert weniger Jahre zur führenden internationalen Messe im Hochpräzisionsbereich entwickelt, sie gilt als wichtigstes Schaufenster für Mikrotechnologie. Auch die Suvema AG wird in Genf präsent sein und das aktuelle Maschinenprogramm im Bereich der hochpräzisen Mikrobearbeitung präsentieren.*



La toute nouvelle Citizen R01 avec un diamètre d'usinage de 1 mm.

Die neue Citizen R01 mit einem Bearbeitungsdurchmesser von 1 mm.

The new Citizen R01 with a machining diameter of 1 mm.

Eine Baureihe aus dem Hause Citizen wird dabei auf ganz besonderes Interesse stossen: Die neue Citizen R04 aus der legendären R-Serie bietet die perfekte Basis, um auch kleinste Werkstücke hochpräzise zu bearbeiten. Die Langdreher mit Stangendurchmesser bis max. 4 mm sind geradezu prädestiniert für die Schweizer Mikroindustrie. Das ergonomische und benutzerfreundliche Maschinenkonzept ermöglicht eine rationelle Fertigung mit höchsten Anforderungen.

#### Hier ein paar Eckdaten:

- max. Bearbeitungsdurchmesser: 4 mm
- Anzahl Achsen: 8
- Anzahl Werkzeuge: 17
- max. Bearbeitungslänge: 40 – 70 mm
- Steuerung: Fanuc 32i-TB
- Drehzahl Haupt-/Gegenspindel: 20'000 min<sup>-1</sup>
- C-Achse auf Haupt- und Gegenspindel
- integriertes Werkstückentnahme-Karussell
- ergonomischer Maschinenzugang
- optional mit Verzahnungseinheiten und HF-Spindeln

Kompakt und leistungsstark heisst das Motto auch bei den weiteren Maschinen am Suvema-Stand. Beispiel Hasegawa: Von der neuen Marke bei Suvema werden die beiden Modelle PM150 und PM250-5X präsentiert. Zwei ultrakompakte Hochgeschwindigkeits-Fräszenter in 3- und 5-Achsen-Ausführung, die sich auf Wunsch zu eigentlichen Produktionssystemen verbinden lassen.

#### Suvema AG an der SIAMS 2016: Grosses Interesse und zufriedene Gesichter

Die SIAMS 2016 lockte im April rund 17'000 interessierte Fachleute nach Moutier. Mit 437 Ausstellern und mehr als 200 angekündigten Innovationen war die Messe auch dieses Jahr eine überzeugende Leistungsschau zum Thema «modernste Produktionsmitteln in der Mikrotechnik». Wer im Vorfeld der Messe aufgrund des schwierigen wirtschaftlichen Umfelds skeptisch war, wurde vom Besucherinteresse positiv überrascht. Auch die Suvema AG blickt auf intensive und sehr erfolgreiche Messetage zurück.

Das Messteam der Suvema AG war während vier Tagen im Dauereinsatz. Zahlreiche interessierte Standbesucher wurden beraten, das Team spricht sogar von einem Besucherrekord. Besonders erfreulich ist dabei die Tatsache, dass konkrete Abschlüsse getätigt wurden und im Nachgang zur Messe zahlreiche Anfragen bearbeitet werden können.

Auf besonderes Interesse stiess die erstmalige Präsentation der Produktreihe von Hasegawa. Die ultrakompakten und leistungsstarken CNC-Fräszenter passen offensichtlich ausgezeichnet in die Schweizer Produktionslandschaft. Auch die Weltpremiere der neuen Citizen R04 war ein Highlight am Suvema-Stand.

Eine positive Bilanz zieht auch CEO Roland Gutknecht: «Mein Fazit zur SIAMS ist sehr erfreulich. Man spürt das Vorwärtsdenken in der einheimischen Fertigungsindustrie, Investitionen in clevere Produktionstechnologien sind endlich wieder ein Thema.» So wird die SIAMS auch in zwei Jahren sicher wieder auf dem Messeprogramm der Solothurner Spezialisten für CNC-Produktionsmaschinen stehen.

## Innovative machines for micro-machining applications

*EPHJ/EPMT has over the years become one of the leading international exhibitions in the high-precision sector and a "must" in the field of micro-engineering. Suvema AG will of course be present in Geneva to exhibit its machine range specifically designed for micro-machining applications.*

One product from the range of Citizen lathes attracted the visitors' attention in particular: the new Citizen R04, latest addition to the already renowned line of products in the R series. This lathe with adjustable headstock and bar passage of max. 4 mm specif-



Nouveau centre d'usinage UGV PM 150. Une version 5-axes et une autre avec broche horizontale sont également disponibles.

Das neue Bearbeitungszentrum UGV PM 150. Eine fünfachsiges Ausführung und eine weitere Maschine mit einer Horizontalspindel sind ebenfalls verfügbar.

New machining centre Hasegawa UGV PM 150. A 5-axes version and one with horizontal spindle are also available.

ically targets the Swiss high-precision micro-engineering market. The exceptional user-friendliness of this machine enables rational production under the most demanding conditions.

#### Key facts and figures:

- Max. passage diameter: 4 mm
- Number of axes: 8
- Number of tools: 17
- Machining length: 40-70 mm
- Numeric control: Fanuc 32i-TB
- Main spindle and backworking speed: 20,000 min<sup>-1</sup>
- C-axis with main and backworking spindle
- Part removal carousel incorporated
- User-friendly access to the machine
- Gear generation and HF spindle optional

Compact and high-performance, this is also our motto for the other machines exhibited at the Suvema stand. For example Hasegawa: the two models PM150 and PM250-5X in the new Suvema range will be on show. Two ultra-compact machining centres in 3- and 5-axis versions which, when associated, represent a true production line in its own right.

#### Considerable interest and joyful faces

Last April, SIAMS 2016 attracted more than 17,000 professionals to Moutier. With 437 exhibitors and more than 200 innovations announced, this exhibition represented, once again this year, a showcase for the excellence of "micro-technological means of production". Those, who before this event were sceptical due to the economic context, were pleasantly surprised by the interest shown by a great number of visitors. SUVEMA may therefore rightfully claim that the exhibition days were particularly enriching and successful.

The SUVEMA team members experienced four busy days advising and informing the numerous visitors at the stand and are even talking about a record number of contacts. It is also particularly gratifying to note that firm deals were concluded and that numerous enquiries will be processed in the follow-up to the exhibition. The HASEGAWA product line, presented for the first time, attracted considerable interest. The ultra-compact CNC milling

centres appear to fit in perfectly in the micro-engineering production sector in Switzerland. Another undeniable high point at the SUVEMA stand: the first appearance worldwide of the new automatic lathe CITIZEN R04.

The Managing Director Roland Gutknecht also draw a positive balance to this event: "My impression of the 2016 SIAMS exhibition is extremely positive. The prospective view of local industrial manufacturing was clearly felt. Investments in state-of-the-art production technologies offering a high level of productivity are once again at the forefront". It is almost certain that within two years from now SIAMS will be well established as the specialist exhibition for CNC production machines in the Soleure region.

Suvema AG  
Grüttstrasse 106  
CH-4562 Biberist  
T. +41 (0)32 674 41 11  
[www.suvema.ch](http://www.suvema.ch)

## VOTRE "ONE-STOP-SHOP"

POUR LES PÉRIPHÉRIQUES DE MACHINES-OUTILS

**UNE SEULE ET MÊME SOURCE...**

- RAVITAILLEUR DE BARRES**
- CONVOYEUR DE COPEAUX**
- GESTION DU LIQUIDE DE COUPE**
- SYSTÈME DE FILTRATION DE L'AIR**

LNS SA  
Route de Frinwillier  
2534 Orvin  
Switzerland

+41 32 358 02 00  
[LNS@LNS-europe.com](mailto:LNS@LNS-europe.com)  
[www.LNS-europe.com](http://www.LNS-europe.com)